

Идеи и примеры

Ниже приведены несколько стратегий, которые родители могут использовать при взаимодействии со своими детьми, чтобы вдохновить их использовать язык меньшинства (например, польский в Великобритании) или язык большинства/доминирующий язык (например, английский в Великобритании), в зависимости от того, какой из языков дети предпочитают в данной ситуации.

Чтобы облегчить процесс овладения языком, родители могут говорить с ребенком на данном языке и поддерживать ребенка в выражении того, что он или она хочет сказать.

Выраженное предположение

Родители стараются преобразовать смешанное высказывание ребенка, задавая наводящие вопросы типа «да/нет» или конкретные вопросы на языке, который они хотят, чтобы дети развивали.

Повторение высказывания ребенка взрослым

Родители повторяют или переводят высказывания своих детей на тот язык, который они хотят, чтобы их дети развивали.

Включение многоязычной деятельности в повседневную жизнь мотивирует детей к использованию языка меньшинства и большинства (доминирующего). Хороший способ – ввести практику ритуалов и использовать язык, например, при чтении перед сном или при просмотре списка покупок и совместном приготовлении пищи.

Еще одним способом обучения через игру являются игры, в которых используются языки меньшинств или несколько языков. Родители могут создавать свои собственные игры или адаптировать известные игры, чтобы сосредоточиться на использовании разных языков. Также целесообразно использовать доступные многоязычные ресурсы, например, двуязычные/многоязычные иллюстрированные книги, подкасты или видео.

О проекте

Школы и семьи – это места, где многоязычные люди могут использовать весь свой языковой репертуар (языки, которые они знают).

В рамках проекта MaMLiSE разработаны материалы, ориентированные на разные группы (педагогов, методистов и родителей). Помимо повышения осведомленности о многоязычии, разработанные материалы также предназначены для продвижения и поддержки многоязычного образования.



Подробная информация о проекте на нашем сайте



SCAN ME

MaMLiSE (Majority and Minority Languages in School Environment) является проектом, финансируемым Национальным агентством программы Erasmus+ в Польше в рамках Акции 2 - Стратегическое партнерство, Школьное образование (номер 2020-1-PL01-KA201-081612). Подготовка этого буклета финансировалась Европейской Комиссией. Их содержание отражает только взгляды авторов. Европейская комиссия и Национальное агентство E+ в Польше не могут нести ответственность за любую содержащуюся в них информацию.

© 2023 MaMLiSE лицензия CC BY-NC-ND 4.0



*Majority and Minority Languages
in School Environment:
Helping Teachers, Pupils and Parents*



Многоязычие

Большинство людей в мире используют более одного языка в своей жизни. Это не значит, что они знают все языки «в совершенстве», как многие предполагали в прошлом.

Языковая компетентность большинства многоязычных людей может варьироваться в зависимости от языка и контекста (например, дома, на работе, в школе). Один язык может использоваться при общении в семье, а другой – на работе. Многоязычие и языковые компетенции динамичны и часто меняются со временем.

Для владеющих несколькими языками людей, эти языки не существуют отдельно друг от друга, а взаимосвязаны и всегда активны. Поддержка языкового развития ребенка должна включать в его репертуар все языки.

Многоязычное воспитание

Полезно ли ребенку расти в среде, где присутствует более одного языка?

Да, конечно. Это очень распространено в большинстве стран мира и не приводит к каким-либо неблагоприятным последствиям для ребенка, если его не принуждают к этому.

Что нужно ребенку, чтобы освоить язык?

Для того чтобы дети могли освоить языки, важны количество и качество информации (англ. input) и взаимодействия. Это означает, что ребенку необходимо часто слышать язык, а также участвовать в углубленном взаимодействии и близких отношениях с теми, кто его использует. Как правило, это проще в случае доминирующего языка, или языка большинства (например, польского в Польше), чем в случае языков меньшинств (например, украинского в Польше), которые требуют большего внимания.



Какой язык следует использовать при общении с ребенком?

Нет правильных или неправильных решений, но лучший язык обычно тот, который наиболее естественен для ребенка. Это может быть как первый язык, так и любой другой язык, освоенный в течение жизни. Всё зависит от индивидуальных обстоятельств.

Почему стоит воспитывать ребенка многоязычно?

Использование одного языка позволяет установить тесную связь. Возможность общаться и строить близкие отношения может быть важна для ребенка, родителей и других членов семьи. Кроме того, дополнительные языковые и культурные компетенции всегда являются преимуществом, например, в школе или на будущей работе.

Можно ли смешивать языки?

Да, конечно. Переключение между языками (англ. code-switching) и смешивание языков и другие формы коммуникации (англ. translanguaging) являются полезными и естественными способами общения. Однако важно помнить, что для овладения языком у детей должно быть достаточно возможностей слышать язык и говорить на нем.



Подходы и концепции

Многоязычное воспитание – сложная задача, и не существует единой безошибочной стратегии гарантирующей успех для всех и каждого.

Реалистичные цели

Все семьи разные, также как и их языковые потребности. В одних семьях языком меньшинства пользуются все родственники, в других тот или иной язык используется гораздо реже. В некоторых семьях регулярно используется несколько языков, в то время как в других – только один. Учитывая языковую ситуацию данной семьи, у каждой из них будут разные цели.

Одноязычный или многоязычный подход

Некоторые семьи предпочитают одноязычный подход, например, «один человек — один язык» или «один язык дома». Другие семьи считают более естественным многоязычный подход, при котором язык или языки меньшинств ценятся и поддерживаются, но также используются все другие языки.

Развитие навыков чтения и письма

Исследования показывают, что совместное чтение или рассказывание историй и просмотр книжек с картинками полезны в процессе овладения языком. Задавая вопросы об истории или о мнении ребенка о ней, Вы способствуете развитию грамотности.